

**”HYVÄ PAISTETTUNA MUTTA HIRVEÄ PALVATTUNA”:
INKONGRUENTTI HUUMORI FEISSARIMOKAT-SIVUS-
TOLLA**

Elina Ylönen
Kandidaatintutkielma
Suomen kieli
Kieli- ja viestintätieteiden laitos
Jyväskylän yliopisto
Kevät 2023

JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

Tiedekunta Humanistis-yhteiskuntatieteellinen	Laitos Kieli- ja viestintätieteiden laitos
Tekijä Elina Maria Ylönen	
Työn nimi "Hyvä paistettuna mutta hirveä palvattuna": Inkongruentti huumori Feissarimokat-sivustolla	
Oppiaine suomen kieli	Työn laji kandidaatintutkielma
Aika kevät 2023	Sivumäärä 21
Tiivistelmä <p>Tässä tutkielmassa tarkastellaan Feissarimokat-sivuston julkaisuissa ilmenevää inkongruenttia huumoria. Tavoitteena on löytää inkongruenssin tuottavat tekijät aineistosta.</p> <p>Tutkimuskysymys tutkielmassa on: Miten inkongruenssi ilmenee kielellisesti Feissarimokat-sivuston huumoria sisältävissä julkaisuissa ja kommentteissa? Tutkimuskysymystä selventää kysymys: millä tavoin inkongruenttia huumoria tuotetaan aineistossa? Aineisto koostuu Feissarimokat-sivuston Ihana kiellemme -julkaisusarjan osista 2, 3, 4, 5, 6, ja 7. Tutkielman teoreettinen tausta perustuu inkongruenssi- eli yhteensopimattomuusteoriaan. Aineisto on luokiteltu teorialähtöisen sisällönanalyysin keinoin osittain Bergerin muodostamiin huumorin tuottamisen tekniikoihin nojaten. Luokat on muodostettu inkongruenssin tuottajan mukaan.</p> <p>Työn aineistosta esiin nousseita inkongruenssin tuottajia ovat pronominiin viittaussuhde, sanaleikki, käänkösvirheet, interdiskursiivisuus, monitulkintaisuus, kirjaimellinen tulkinta, normienvastaisuus ja väärinymmärrys. Bergerin kategorisoimien huumorin tuottamisen tekniikoista läsnä luokittelussa ovat kirjaimellisuus, sanaleikki, väärinymmärrys ja virheet. Inkongruenssiteorian avulla selittyy näiden inkongruenssien huvittavuus Feissarimokat-sivuston kontekstissa.</p>	
Asiasanat huumori, inkongruenssiteoria, sosiaalinen media, teorialähtöinen sisällönanalyysi	
Säilytyspaikka Jyväskylän yliopisto	
Muita tietoja	

SISÄLLYS

1	JOHDANTO	1
2	HUUMORI JA INKONGRUENSSITEORIA	3
	2.1 Inkongruenssiteoria	3
	2.2 Bergerin kategoriat.....	4
3	AINEISTO JA METODI	6
	3.1. Aineiston esittely ja keruumetodi	6
	3.2. Teorialähtöinen sisällönanalyysi	7
4	ANALYYSI	9
	4.1 Pronominien viittaussuhde inkongruenssin tuottajana	9
	4.2 Sanaleikki inkongruenssin tuottajana	10
	4.3 Käännösvirheet inkongruenssin tuottajana	11
	4.4 Interdiskursiivisuus inkongruenssin tuottajana.....	12
	4.5 Monitulkintaisuus inkongruenssin tuottajana.....	13
	4.6 Kirjaimellinen tulkinta inkongruenssin tuottajana	15
	4.7 Normienvastaisuus inkongruenssin tuottajana.....	15
	4.8 Väärinymmärrys inkongruenssin tuottajana	16
5	YHTEENVETO JA POHDINTA.....	17
	LÄHTEET	20

LIITTEET

1 JOHDANTO

Huumori on inhimillinen kyky ja tarve ja monisäikeisellä tavalla osa eri kulttuurien asenne- ja ilmaisuvarantoa (Knuutila 2015: 8). Huumorisävytteinen viestintä on keskeisessä roolissa vuorovaikutuksessamme ja erilaisissa yhteisöissä määrittävissä ilmaisutavoissamme ja länsimaisessa kulttuurissa huumorintaju onkin hyvin arvostettu ominaisuus (Vakimo 2015: 327). Huumori voi synnyttää yhteenkuuluvuutta tai yhteenkuulumattomuutta ihmisten välille (Knuutila 2015: 12-13). Huumorin korrektiudesta, sen varjolla tehdyistä loukkauksista ja vaatimuksista keskustellaan jatkuvasti (Knuutila 2015 : 14), ja näin ollen näen, että huumoria on tärkeä tutkia, jotta sen syntymistä eri konteksteissa ymmärretään paremmin. Huumorintutkimuksen kautta saatu tietoa auttaa myös arvioimaan, milloin huumori on sopivaa tai epäsopivaa.

Kirjoittaen syntyvässä huumorissa ei tule ilmi esimerkiksi kommentoijan ilmeet tai käyttämät äänensävyt. Huumori on keskeistä ihmisten välisessä kanssakäymisessä ja nykyajalle luonteenomaisesti iso osa arkisesta kommunikaatiosta käydään internetvälitteisesti. Huumorin muodostaminen ja tulkinta muuttuvat kun kasvokkainen puheella käytävä vuorovaikutus vaihtuu kirjoittaen tuotetuksi vuorovaikutukseksi tietokoneen tai mobiililaitteen näytöllä (Vakimo 2015: 327). Tutkimukseni aineistoksi valikoitui Feissarimokat -sivuston julkaisusarja Ihana kielemme. Feissarimokia on julkaistu jo yli vuosikymmenen ajan, ja siellä esiintyvä huumori vaikuttaa julkaisujen kommenttimäärien perusteella olevan paljon luettua. Moni tutkija ja opinnäytetyöntekijä valitseekin tutkimuksensa kohteeksi tai kontekstiksi Internetistä helposti kerättävissä olevia erityyppisiä aineistoja, sillä verkko on kaikkialla läsnäoleva ja olennainen osa koko länsimaisen yhteiskunnan toimintaa (Laaksonen, Matikainen & Tikka 2013: 9).

Kuten todettua, tutkielmani aineiston kerään Feissarimokat -viihdesivuston julkaisuista ja kommenttikentästä. Feissarimokat-sivustolle voi kuka tahansa lähettää huvittavana tai epäonnistuneena pitämänsä sosiaalisen median julkaisun esimerkiksi Facebookista, Twitteristä tai Instagramista (Feissarimokat 2022). Julkaisut on jaoteltu aihepiireittäin, ja jokaisessa julkaisussa on oma kommenttikenttensä, jonne kuka tahansa voi anonyyminä kommentoida julkaistuja mokia. Koska Feissarimokat-

sivusto on viihteellinen ja pyrkii hauskuuttamaan ihmisiä, oletettavasti myös kommenttikentässä syntyy huumoria. Mokat sekä luovat sitä seuraavalle keskustelulle kontekstin että myös saattavat keskustelun alkuun. Tutkimukseni tavoitteena on tutkia inkongruenttia huumoria Ihana kieleemme -julkaisusarjassa. Työtäni ohjaa inkongruenssi- eli yhteensopimattomuusteoria, jonka kautta myös tutkimuskysymykseni **Miten inkongruenssi ilmenee kielellisesti Feissarimokat-sivuston huumoria sisältävissä julkaisuissa ja kommentteissa?** syntyi. Inkongruenssi syntyy, kun omat odotuksemme ja niitä seuraava tapahtuma eivät kohtaa, mistä seuraa osassa tapauksessa huvittumista (Hietalahti 2018: 49-50.) Luokittelen aineistojani sisällönanalyysin keinoin sen mukaan, millaiset seikat tuottavat inkongruenssia. Aineiston luokittelussa teorialähtöisen sisällönanalyysin keinoin sovellan huumorin tuottamisen tekniikoita tutkineen Bergerin (2017) kategorioita.

Inkongruentista huumorista sosiaalisessa mediassa ei löytynyt aiempaa tutkimusta. Parhaiten aiheeseeni yhtyy Viriya Taecharungrojn ja Pitchanut Nueangjamongin (2015) tutkimus, jossa he ovat analysoineet humoristisia meemejä Facebookissa ja eri huumorityyppien vaikutusta meemin viraaliuteen. Suomenkielistä tutkimusta, joka yhdistäisi huumorintutkimuksen sekä sosiaalisen median aineistot, löytyy pääosin vain opinnäytetöistä, kuten Niku Hoolin (2014) maisterintutkielmasta Uuden ajan satiiria Pakinan jalanjäljillä – sisällönanalyysi suomalaisesta Twitter-parodiasta. Huumorin ja tapaustutkimuksen osalta tutkimukseni sivuaa Sinikka Vakimon (2015) tutkimusta Ärhäkkä vaimo kaupan – tapaustutkimus iän ja sukupuolen määrittymisestä nettihuutokaupan huumoripuheessa. Hän on selvittänyt, miten huumorikerronta kyseisellä huutokauppasivustolla rakentuu, sekä miten vaimoa myyvää ilmoitusta seuranneessa viestiketjussa vaimoa ja hänen ikäänsä tuodaan esiin. Vakimo on myös tarkastellut, minkä tyyppisiin tekijöihin huumorikerrontasekvenssi nojautuu kyseisessä kontekstissa.

2 HUUMORI JA INKONGRUENSSITEORIA

Huumori toimii yläkäsitteenä erilaisille hauskuuden genreille, kuten parodialle, ironialle, farssille ja satiirille. Huumorin tyyppiesimerkki on vitsi, mutta vitsailu ei sisällä kaikkea huumoria, ja huumorin tyyllilajien välillä onkin eroja. (Hietalahti 2015: 19.) Ristiriidat ja yleisesti totutusta poikkeavat ilmiöt ovat jatkuvasti läsnä huumorin maailmassa, ja näin ollen vitseissä, sketseissä ja sarjakuvissa voi tapahtua mitä tahansa. Huumori on vapaata logiikasta tai fysiikan laeista, ja vitsailun kautta voidaan ilmaista vapaammin näkemyksiä eri asioista. (Hietalahti 2015: 20–21.) Huumorin kautta voidaan tuoda esiin salaisiakin totuuksia ja kansanhuumori kiinnostuu siitäkin, mikä on mahdollista, mutta ei ehkä totta. (Knuuttila 2015: 11.) Huumorilla on kuitenkin aina kulttuuriset rajat, sillä se on sidottu hetkeen ja yhteisöön. Kulttuuri määrittää, millaisille asioille kulloinkin nauretaan. Huumori ilmiönä täytyy aina liittää inhimillisen olemassaolon ehtoihin, kaikkea ei voi tehdä naurunalaiseksi keinoilla millä hyvänsä, koska sen seurauksena emme tunne oloamme enää kotoisaksi maailmassa. Toisaalta huumoriton ja nauruton maailma on iloton ja ilolla onkin keskeinen rooli inhimillisessä hyvinvoinnissa. (Hietalahti 2015: 31.)

2.1 Inkongruenssiteoria

Keskeinen käsite ja työtäni ohjaava teoria on inkongruenssi- eli yhteensopimattomuusteoria. Inkongruenssiteoria on yksi nykypäivän vallitseva huumorin teoria filosofian ja empiirisen psykologian aloilla (Morrell 2009: 12). Inkongruenssiteorian perustana on ajatus siitä, että ihminen toimii opittujen mallien mukaisesti. Jo koettu valmistelee meidät uusiin kokemuksiin, esimerkiksi kun kosketamme lunta, odotamme lumen olevan kylmää. Suurimman osan ajasta useimpien ihmisten kokemukset noudattavat tällaisia mentaalisia kaavoja (Morrell 2009: 10–11), ja näin ollen todellisuutta ohjaa säännönmukaisuus (Hietalahti 2018: 49). Useimmat tutkijat

ovat sitä mieltä, että olennainen asia huumorissa on sen ristiriitaisuus. Kun odotukset ja tapahtuma eivät kohtaa, tilanteen koomisuus tulee esiin. (Hietalahti 2018: 49-50.) Ydinmerkitys yhteensopimattomuudelle (engl. *incongruity*) onkin, että jokin asia tai tapahtuma ei sovi mentaaliin kaavoihimme tai odotuksiimme (Morreall 2009: 11).

Pelkkä yhteensopimattomuus ei kuitenkaan riitä huvittamaan, vaan inkongruenssia esiintyy myös asioissa, joihin ei voi suhtautua huumorilla. Huumori syntyy silloin kuin koemme asian miellyttävänä. (Morreall 2009: 12-13.) Myös kulttuurinen yhteensopimattomuus huvittaa, ja mikä tahansa voi muuttua koomiseksi, olipa asia itsessään huvittava tai ei. Asia muuttuu huvittavaksi, kun sen ympärille rakentuu oikeanlaiset olosuhteet. (Hietalahti 2018: 52-53.) Morreallin (2009: 50) mukaan miellyttävyys syntyy kun koemme kognitiivisen käänteeseen, joka saa käsityksemme tai ajatuksemme muuttumaan nopeasti. Miellyttävyys vaatii myös sen, että emme ole vakavia vaan leikkisässä mielentilassa irrottautuneina käytännön huolista emmekä koe kognitiivisen käänteeseen seurauksena negatiivisia tunteita, kuten shokkia, pelkoa tai vihaa, vaan nautimme käänteestä. Naurulla ilmaisemme mielihyvämme kognitiivisesta käänteestä, mikä on myös merkki ympärillä oleville ihmisille, että hekin voivat rentoutua ja osallistua leikkiin. (Morreall 2009: 50.) Morreallin määrittely sopii omaan tutkimukseeni, sillä lähtökohtaisesti aineistoni konteksti antaa lukijoille luvan nauraa. Ihmiset hakeutuvat lukemaan Feissarimokat -sivustoa huvittuakseen. Sivustolla lukijan on turvallista nauraa vapaasti, sillä kommentoijat on anonymisoitu eikä nauru näin ollen loukkaa ketään.

Huumori on kuitenkin vain yksi niistä muodoista, joissa nautimme kognitiivisesta käänteestä. Muita muotoja ovat esimerkiksi kauhu ja fantasia. Leikkisyys ja taipumus nauraa erottavat kuitenkin humoristisen hivin edellä mainituista. Emme naura joka kerta kun olemme huvittuneita, mutta nauru on luonnollinen tapa ilmentää huvittuneisuutta. (Morreall 2009: 73.) Koska emme omaksu yhteensopimattomuuden kokemusta osaksi tapojamme, voimme huvittua samasta asiasta useammin kuin kerran (Morreall 2009: 11). Usein huumori on jotain hyvin tuttua ja arkipäiväistä, johon voimme jollain tavalla samaistua (Hietalahti 2018: 55), ja ihminen suhteuttaakin maailmassa tapahtuvia poikkeamia omaan näkemykseensä siitä, mikä on normaalia tai hyvää (Hietalahti 2018: 281).

2.2 Bergerin kategoriat

Huumoria on tutkinut myös Berger (2017), jonka mukaan huumorin analysoimisessa on keskeistä, millaisella tekniikalla se on tuotettu. Tekniikat jakautuvat perustekniikkaan ja toissijaiseen tekniikkaan. Tämä perustuu ajatukseen, jonka mukaan huumoria voidaan tarkastella prosessinäkökulmasta eli se on jaettavissa osiin, joita on

mahdollista analysoida. Berger painottaa siis huumorin luojaan käyttämää tekniikkaa, ei huumorin aihetta tai teemaa. Hän on kategorisoinut huumorin tuottamisen perustekniikat neljään kategoriaan, jotka sisältävät kaikki toissijaiset tekniikat eli huumorin tuottamisen perustekniikoiden alatyypit. Ensimmäinen kategoria on kielellinen: huumoria tuotetaan verbaalisesti. Toinen kategoria on logiikka eli huumorin perustana on jokin idea. Kolmas kategoria nostaa esiin huumorin henkilöitymisen, sillä huumori on eksistentiaalista eli kokemusperäistä. Neljäntenä huumori on toiminnallista eli se syntyy fyysisesti tai non-verbaalisesti. Tämä kategorisointi hyödyttää huumorin tuottamisen tarkastelussa sekä analysoimisessa. (Berger 2017: 17.)

Edellä mainittuihin neljään kategoriaan voidaan listata niiden huumorin tuottamisen tekniikoiden alatyypit. Kuten edellä on todettu, keskiössä on nimenomaan tekniikka eikä esimerkiksi genre. (Berger 2017: 18.) Vaikka inkongruenssiteoria on aineistoni analysointia ohjaava teoria, se ei varsinaisesti anna aineksia aineiston luokitteluun vaan luokittelun aineistoni itse teorialähtöisen sisällönanalyysin keinoin. Bergerin kategorioita voin hyödyntää analysoidessani, mikä toimii aineistoni inkongruenttin huumorin tuottajana. Sovellan siis Bergerin esittämiä kategorioita osittain aineistoa luokitellessani, osittain muodostan luokat itse aineistoni perusteella. Bergerin mainitsemista tekniikoiden alatyypeistä aineistoni luokittelun kannalta olennaisia ovat kirjaimellisuus (*over literalness*), sanaleikki (*word play*), väärinymmärrys (*misunderstanding*) ja virheet (*mistakes*) (Berger 2017: 18).

3 AINEISTO JA METODI

3.1. Aineiston esittely ja keruumetodi

Kuka tahansa voi lähettää Feissarimokat-sivustolle hauskan tai jollain tavalla epäonnistuneen julkaisun mediasta, kuten esimerkiksi Facebookista, Twitteristä tai Instagramista (Feissarimokat 2022). Pääosin julkaistut mokat vaikuttavat kuitenkin olevan Facebookista. Feissarimokat-sivuston jokaisessa julkaisussa on oma kommenttikenttensä, jonne voi anonyyminä kommentoida julkaisuja. Käytän tässä työssä julkaisuista nimitystä ”moka”, koska se on yleisesti käytössä Feissarimokat -sivustolla, kuten sivuston nimestä jo tulee ilmi. Kaikki julkaisut eivät varsinaisesti ole kenenkään tekemiä mokia, vaan osa on esimerkiksi hauskoja tilapäivityksiä.

Feissarimokat-sivuston mokat on jaoteltu aiheen mukaan eri otsikoiden alle. Tutkimukseni aineiston valitsin seuraten Ihana kieleemme -otsikkoa. Ihana kieleemme -julkaisuja on aineistoni keruun aloitushetkellä seitsemän, mutta ensimmäisen käyttö tutkimuksen aineistonani ei ole tarkoituksenmukaista, sillä se on julkaistu yli kymmenen vuotta sitten. Aineistoni ensimmäinen osa Ihana kieleemme osa 2 -julkaisu on julkaistu syyskussa 2022, joten tutkimukseni aineisto on otanta nykyhetken julkaisuista. Aineistoni valitsin sen perusteella, että kyseinen julkaisusarja vaikutti olevan tyypillinen esimerkki Feissarimokat-sivuston julkaisusta ja julkaisuissa vaikutti olevan edustettuina erilaisia mokatyyppejä. Aineistoa käsitellessäni analyysiluvussa 4 olen jättänyt emojiit pois tekstiesimerkeistä teknisistä syistä, liitteeksi liittämässäni aineistossa ne ovat tallella. Tarkastelen aineistojani Ihana kieleemme osa 2 -julkaisusta alkaen siihen saakka, että ne saavuttavat kylläntymispisteen eli eivät tuota enää uusia havaintoja.

Aineistonkeruumenetelmäni on harkinnanvarainen otanta (engl. *purposeful sampling*). Patton (2105: 264) on määritellyt harkinnanvaraisen otannan tarkoittavan

sitä, että tutkimusaineistoksi valitaan runsaasti tietoa sisältäviä tapauksia, jotka luonteeltaan ja sisällöltään selventävät tutkittavaa kysymystä (Patton 2015: 264). Aineisto valitaan siis harkinnanvaraisesti, jotta tutkittavaa ilmiötä olisi mahdollista tarkastella sekä ymmärtää syvällisesti. Tietorikkaissa tapauksissa laadullisen harkinnanvaraisen otannan vahvuus onkin painottaa juuri syvällisen ymmärryksen syntymistä. Tutkimuksen kannalta keskeisistä asioista voidaan oppia tietorikkaissa tapauksissa paljon, mistä termi harkinnanvarainen otanta. (Patton 2015: 52–53.)

3.2. Teorialähtöinen sisällönanalyysi

Tutkimukseni analyysimetodina on laadullinen sisällönanalyysi. Sisällönanalyysi pyrkii luomaan sanallisen ja selkeän kuvauksen tutkimuksen kohteena olevasta ilmiöstä. Tällaisessa tutkimuksessa tavoitteena on informaation lisääminen, koska analyysin avulla on mahdollista esittää aineiston sisältämä informaatio yhtenäisessä, tiiviissä ja mielekkäässä muodossa. Aineiston laadullinen käsittely tarkoittaa loogista päättelyä sekä tulkintaa, se pilkotaan ensin osiin ja käsitteellistetään, minkä jälkeen aineisto kootaan uudelleen loogiseksi kokonaisuudeksi. Tästä kokonaisuudesta voidaan tehdä luotettavia johtopäätöksiä tutkittavasta ilmiöstä. (Tuomi & Sarajärvi 2018: 122.)

Sisällönanalyysi jaetaan aineistolähtöiseen, teorialähtöiseen sekä teoriaohjauvaan analyysiin, joista viimeisintä käytetään melko harvoin (Tuomi & Sarajärvi 2018: 121). Omassa tutkimuksessani käytän teorialähtöistä sisällönanalyysimetodia, koska se on metodeista työhöni sopivin. Aineistoni analyysiä ohjaa vahvasti inkongruenssiteoria, jonka mukaan olen määritellyt tutkimukseni kohteena olevat käsitteet. Teorialähtöisessä sisällönanalyysissä tutkittavan ilmiön analyysiä ohjaa aiemman tiedon perusteella kehitetty teoria, kehys tai malli, ja tutkimuksen tarkoituksena onkin olemassa olevan tiedon testaaminen uudessa kontekstissa (Tuomi & Sarajärvi 2018: 110). Oman tutkimukseni tavoitteena on inkongruenssiteorian testaaminen uudessa aineistossa.

Teorialähtöinen sisällönanalyysi pohjautuu jo olemassa olevaan teoriaan, malliin tai käsitejärjestelmään, joista kaikista voidaan käyttää nimitystä käsitejärjestelmä. Kyseisen analyysimetodin avulla muodostetaan analyysirunko, johon luodaan aineiston perusteella luokituksia ja kategorioita. Analyysirunko voi olla hyvin väljä. Aineistosta voidaan poimia sekä analyysirunkoon kuuluvat asiat että sen ulkopuolelle jäävät asiat, joista voidaan tarvittaessa muodostaa uusia luokkia. (Tuomi & Sarajärvi 2018: 127–128.) Tutkimukseni analyysirungon muodostaa inkongruentti huumori. Etsin aineistostani inkongruenssin tuottamaa huumoria ja luokittelen löydökseni inkongruenssin tuottajan mukaan. Aineiston perusteella olen muodostanut luokat pronominien viittaussuhde, sanaleikki, käänkösvirheet, interdiskursiivisuus,

monitulkintaisuus, kirjaimellinen tulkinta, normienvastaisuus ja väärinymmärrys inkongruenssin tuottajana. Bergerin huumorin tuottamisen perustekniikoiden verbaalisuuden ja logiikan sisältämät alatyypit näkyvät luokissa sanaleikki, käänkösvirheet, väärinymmärrys ja kirjaimellinen tulkinta (Bergerillä kirjaimellisuus). Nämä Bergerin kategorisoimat huumorin tuottamisen tekniikat ovat inkongruenssin aiheuttajia kyseisissä muodostamissani luokissa. Loput luokat olen muodostanut itse aineistosta esiin nousseiden havaintojeni pohjalta analyysiä tehdessäni. Luokittelu perustuu omaan subjektiiviseen tulkintaani huumorista ja sen aiheuttajista. Olen pyrkinyt erittelemään löydösteni perusteet selkeästi Analyysi-luvussa.

Tutkimusetiikan näkökulmasta Feissarimokat-sivuston aineistoon ei tarvitse kysyä tutkimuslupaa, sillä se on julkinen sivusto. Sivuston ylläpitäjät ovat anonymisoineet saamansa aineiston ennen sen julkaisua, joten alkuperäisiä kirjoittajia on mahdoton tavoittaa lupien kysymisen näkökulmasta (Feissarimokat 2022). Tekijänoikeudet Feissarimokat-sivuston mukaan säilyvät kirjoittajilla (Feissarimokat 2022), joten tutkimuksen kannalta julkaisuja voi käyttää tieteellisessä työssä sitaattioikeudella (Tekijänoikeuslaki 1995/446 §22). Vaikka Feissarimokat-sivuston ylläpitäjät ovat anonymisoineet aineiston eikä sitä tarvitse anonymisoida lisää, harkitsen asiaa silti tapauskohtaisesti. Sivuston julkaisujen kommentointi kommenttikentässä tapahtuu joka tapauksessa aina sivuston luomien anonyymien nimimerkkien avulla, joten anonyymius on siltä osin kunnossa.

4 ANALYYSI

4.1 Pronominien viittaussuhde inkongruenssin tuottajana

Löytämistäni ja luokittelemistäni inkongruenttia huumoria tuottavista tekijöistä ensimmäisenä tutkimuksestani esiin nousivat kieliopilliset tekijät. Ensimmäisessä esimerkissä kyse on pronominin epäselvästä viittaussuhteesta. Pronomini ”hän” viittaa yleensä virkkeessä jo mainittuun henkilöön. Inkongruenssi syntyy kun hän-pronominia käytetään oikeinkirjoitusnormien vastaisesti kun tarkoitus on viitata henkilön sijasta asiaan. Kuten liitteen esimerkistä (1) ilmenee, Linnea on päivittänyt Huonekasvit-nimiseen Facebook-ryhmään kysymyksen ”Kaikki vinkit muratin kanssa kehiin! Poikaystävä osti mulle ikeasta muratin enkä nyt haluaisi tappaa häntä”. Lukijan odotus on, että neuvojen pyytäminen kohdistuu murattiin, mutta hän-pronominin käyttö muodostaa lukijalle kognitiivisen käänteen kokemuksen ja tuottaa inkongruenssin. Koska kontekstina on Feissarimokat -viihdesivusto, lukija huvittuu eikä huolestu kyseisen viittaussuhteen väärinkäytön aiheuttamasta mielikuvasta, jossa Linnea kyselee vinkkejä tappaakseen poikaystävänsä. Kommenttiosiossa Timmin makkaran kommentti ””Vanha kansa” kutsuu murattia nimellä kuoleman kukka... kepeät mullat poikkikselle” alleviivaa tulkintaani, ja jatkaa inkongruenttia huumoria julkaisuun liittyen.

Pronominin epäselvästä viittaussuhteesta on kyse myös esimerkissä (10). Kyseessä on kuva elokuvan Don't let go esittelytekstistä. Elokuvan juoni on esitelty lyhyesti ”Miehen perhe kuolee murhassa ja hän saa puhelun yhdeltä kuolleista, hänen sisarentyttäreltään. Hän ei ole varma, onko soittaja haamu vai onko hän tulossa hulluksi, mutta käy ilmi ettei hän ole”. Inkongruenssi syntyy kuvauksen viimeisessä virkkeessä, jossa hän-pronominin viittaussuhde on hyvin epäselvä ja tuottaa siksi

hankaluuksia ymmärtää elokuvan juonen kuvausta. Kuvauksesta muodostuu huvittava, sillä lukija ei voi tietää keneen pronomini ”hän” virkkeessä on tarkoitus viitata.

Esimerkissä (3) inkongruenssi syntyy mikä-relatiivipronominin tuottamana. Helsingin Sanomien Facebook-päivitys on uutinen, jonka otsikossa kerrotaan Helsingin haluavan sulkea autoilta ”näppärän oikotien”. Facebook-päivityksen tekijä on kommentoinut linkittämäänsä uutista ”Pikku Huopalahdessa halutaan vähentää läpiajoliikennettä, mikä on lisännyt asukkaiden turvattomuutta”. Inkongruenssin tuottaa mikä-relatiivipronominin oikeinkirjoitusnormien vastainen käyttö, sillä mikä -pronomini ymmärretään oikeinkirjoitusnormien mukaisesti viittaavan koko edeltävään lauseeseen. Kyseisessä esimerkissä (3) syntyy tulkinta siitä, että nimenomaan läpiajoliikenteen vähentäminen lisää asukkaiden turvattomuutta. Samassa päivityksessä nousee esiin myös joka-relatiivipronominin samantapainen käyttö kun Esko kommentoi päivitystä ”Varis istui aidalla joka raakkui”. Joka-relatiivipronomini yleensä viittaa oikeinkirjoitusnormien mukaisesti edeltävään sanaan tai lausekkeeseen, mikä tuottaa virhetulkinnan raakkuvasta aidasta kyseisessä esimerkissä. Kommentin sisältämä huumori on näin ollen inkongruenttia. Puheessa relatiivipronomineja käytetään tässä esitettyä vapaammin, mutta kyseisen julkaisujen kommentoijat vaikuttavat kommenttiansa perusteella nimenomaan katsovan julkaisua oikeinkirjoitusnormien näkökulmasta ja siksi myös oma tulkintani on vahvasti oikeinkirjoitusnäkökulmaan nojautuva.

4.2 Sanaleikki inkongruenssin tuottajana

Berger mainitsee sanaleikin yhtenä huumorin tuottamisen tekniikkana. Sanaleikkiä löytyy myös aineistostani. Esimerkeissä huumori on tuotettu tietoisesti ja tarkoituksella huvittamaan lukijoita. Esimerkissä (2) Vihannes-Laitilan Facebookissa julkaisemassa kuvapäivityksessä yhdistetään tuttuja sanoja yllättävillä tavoilla. Kuvassa on kaali, jossa on pystyssä lippu, jossa lukee ”I <3 Kemi”. Kuvan yläreunassa on näistä yhdistetty sana ”kemikaali”. Kyseisessä esimerkissä inkongruenssin tuottaa tutun sanan yhdistäminen uuteen asiaan. ”Kemikaali” tarkoittaa kemiallista ainetta, mutta tässä yhteydessä siitä on muodostettu yhdyssana, jossa viitataan kemiläiseen kaaliin. Päivityksen tekijä pohtii kuvan yläpuolisessa tekstissä ”Olisiko kemiläinen vihannesliike sitten ”Kemikaalio”. Kemikaalio-substantiivin tarkoite on kosmeettisia aineita myyvä liike, mutta tässä sanaleikki antaa sille uuden merkityksen.

Esimerkissä (4) Ultramarxisti-nimisessä Facebook-ryhmässä päivityksen tekijä on päivittänyt ryhmään kuvameemin, jossa viitataan Suomen historian kuuluisaan murhatekoon, jossa talonpoika Lalli tappoi piispa Henrikin Köyliönjärven jäällä. Kuvassa Lallin kasvot on korvattu kissan päällä. Päivittäjä on kirjoittanut päivitykseensä

tekstin ”Suomen kielessä -nen-pääte on diminutiivi, eli pienennysmuoto. Niinpä ”kattilallinen” implikoi, että jossain on olemassa legendaarinen KATTILALLI”. Kyseisessä esimerkissä inkongruenssin muodostaa sanaleikki, jossa sanat tarvitsevat meemin kontekstikseen, jotta niiden merkitys aukeaa lukijalle. Kyseiseen julkaisuun liittyen samanlaista huumoria jatkavat kommentoijat Lentävä hirvi kommentillaan ”HYTTY-NEN ilmaisee, että jossain asustaa tämä suunnaton, karmea HYTTY”, Mukava norppa kommentillaan ”Sekä perho, ja se kaikkein suurin: hevo” sekä Marinoitu gaselli kommentillaan ”Jättiläi on kyllä kaikkein suurin, mutta liekö niitä olemassakaan”. Lentävän hirven kommenttia puolestaan jatkaa Sanaton näätä ”Hytty ja kärpä”. Laura pohdii ”Lauta onkin sitten mielenkiintoisempi, miten siinä materiaalikin muuttuu” ja Ääkkönen summaa käytyä keskustelua ”Legendaarinen kattilalli, mutta odottakaapas kun tulee vielä legendaarisempi: legendaari kattilalli”.

Edellisessä kappaleessa esitettyihin julkaisuun ja sen kommentteihin sisältyy leikillinen ajatus, että sanoilla olisi olemassa kantasana, jota ei todellisuudessa ole olemassa. Näitä kantasanoja ovat muun muassa ”hytty” ja ”perho”. Diminutiivit johdetaan yleensä kantasanoista, joten vitsiin sisältyy näiden kantasanojen muodostaminen. Kantasana-ajattelu tuottaa huvittavan inkongruenssin. Hieman erilainen sanarakenteeseen liittyvä leikittely on sanojen kuten ”kattilalli” ja aiemmin mainitun ”kemikaali” kohdalla. Näissä esimerkeissä puolestaan huumoria on synnytetty yhdistämällä sanoja uusiksi yhdyssanoiksi, mistä muodostuu julkaisujen inkongruentti huumori.

4.3 Käännösvirheet inkongruenssin tuottajana

Yksi aineiston perusteella muodostamani luokka on käännösvirheet inkongruenssin tuottajana. Esimerkissä (5) Lauran vieraskielinen heila haluaa puhua Lauralle suomea. Kontekstista voi päätellä, että Lauran heila haluaa järjestää Lauralle jotain mukavaa, mutta Google kääntäjällä käännetty teksti kuuluu ”ei, voin antaa sinulle luudan perseesi ja voin antaa sinulle hieronnan, kiitos”. Inkongruenssi syntyy kun Google kääntäjä on kääntänyt alun perin ei-suomenkielisen tekstin suomenkieliseksi, mutta virheellisesti, ja Lauran oma reaktio vahvistaa tätä käsitystä. Heilan viesti muuttuu ihan erilaiseksi kuin hän on tarkoittanut, näin ollen Laura kokee kognitiivisen käänteiden eli heilan viesti ei kohtaa hänen odotuksiaan. Kontekstista eli Lauran vastausviestistä, joka on täynnä nauravia emojiä ilmenee Lauran huvittuneen heilansa viestistä. Samaan kategoriaan kuuluu Lassen Lauralle kommentoima viesti, jossa on mainoskuva. Mainoskuvassa on teksti ”Vierailla huoravittu.com Napsauta, flirttaile ja vittu”. Inkongruenssi syntyy käännösvirheen tuloksena, sillä mainoskuvan teksti ei vastaa totuttuja ajatuskaavoja.

Käännösvirheiden yllättävyys näissä esimerkeissä syntyy siinä, että virheet ovat yleisesti ottaen epäkorrekteja ja seksuaalissävyytteisiä. Epäkorrektius ja seksuaalissävyytteisyys ovat edelleen jossain määrin tabu aiheita, eikä niitä osata odottaa. Tästä syntyy yllättävä käänne ja muodostuu inkongruenssi. Konteksti on jälleen ratkaisevassa asemassa huvittumisen kannalta. Kuten teoriaosuudessa totesin, Feissarimokat-sivusto on ympäristö, jonne mennään huvittumaan. Lisäksi esimerkiksi Lauran oma reaktio heilansa viestiin antaa lukijalle luvan huvittua, vaikka toisessa kontekstissa kyseinen viesti ei olisi ollenkaan huvittava.

4.4 Interdiskursiivisuus inkongruenssin tuottajana

Lyhyesti määriteltynä intertekstuaalisuudella tarkoitetaan sitä, että tekstit eivät ole erillisiä toisista teksteistä, vaan ne liittyvät jollain tavoin muihin teksteihin yksittäisten tekstien tai tekstilajien kautta (Heikkinen, Lauerma & Tiililä 2012: 102, 104). Kun toisen tekstin ääntä ei ole merkitty selvästi esiin esimerkiksi sitaateilla, johtolauseilla tai muilla keinoilla, mutta tekstissä käytetään toisille tekstilajeille tai merkitysjärjestelmille tyypillisiä piirteitä ja viitataan esimerkiksi tyyliin, diskursseihin tai näkökulmiin, kyseessä on interdiskursiivisuus. (Heikkinen, Lauerma & Tiililä 2012: 107). Sananlaskujen voidaan sanoa olevan vakiintuneita lausahduksia, jotka ovat yleisesti hyvin tunnettuja. Inkongruenttia huumoria syntyy kun sananlaskuja muunnellaan, esimerkiksi osa sananlaskusta saattaa ohjata lukijan ajatuksia tuttuun suuntaan, mutta yllättävä muunnos saakin aikaan kognitiivisen käänteen, mikä aiheuttaa huvittumista.

Aristoteleen Kantapään Taustatoimittajan julkaisu esimerkissä (6) aloittaa sananlaskujen muuntelun kuvalla, joka sisältää tekstin ”Parempi myöhään jos silloinkaan. Se parhaiten nauraa, joka toiselle kuoppaa kaivaa. Muita väänneltyjä sanontoja?”. Esimerkiksi ”Parempi myöhään jos silloinkaan” pohjautuu sananlaskuun ”parempi myöhään kuin milloinkaan”. Lopuksi esitetty kysymys saattaa alkuun sananlaskuista käytävän keskustelun myös kyseisen päivytyksen sisältävälle Feissarimokat-sivuston julkaisulle. Vaikka en tee kvantitatiivista tutkimusta, aineistosta nousivat vahvasti esiin kyseiset sananlaskumuunnokset, sillä niitä oli aineistossa lukumääräisesti eniten. Esimerkit voi jakaa löyhästi edelleen alaluokkiin, joissa joko muunnellaan vanhaa sananlaskua tai yhdistetään kaksi sananlaskua toisiinsa usein hieman muunnellen.

Ensiksi mainitusta ryhmästä esimerkkejä ovat Leenan vastaus alkuperäiseen päivytykseen ”Tää on mun lemppari; toimii kuin junan hissi” ja Aulikin vastaus ”Niin makaa, kun sattuu sammumaan. Ei oppinut olutta ojaan kaada. Minkä nuorena varastaa, sen vanhana omistaa. Minkä taakseen jättää, sen Eestistä löytää. Parempi povi pivossa kun jumalattoman suussa. Ruoho on vihreämpää naapurin piipussa.” Samaa

linjaa jatkavat Henrin kommentti "Se joka toiselle kuoppaa kaivaa on aliurakoitsia" ja Kaisan "Ei eksyvät tieltä löydy, sanoi eräs ystäväni, kylläkin vahingossa". Julkaisua kommentoineiden henkilöiden joukosta esimerkkejä ovat Setätin kommentti "Joka toiselle kuoppaa kaivaa, joka kolmas siihen lankeaa" sekä Megamaanin "Parempi myöhään kuin liian myöhään". Nämä ovat nostoja aineistoni lukuisista esimerkeistä, joissa pohjana on tuttu vakiintunut sanalasku, mutta joka muuntelun kautta on saanut uudenlaisen ulkoasun.

Jälkimmäisenä mainitusta sananlaskuryhmästä esimerkkejä ovat Liukuportaissa riehuvan vuohen kommentti "Se koira älähtää joka pierua pidättää", Päivänpolttavan norpan kommentti "Paha saa aina palkkansa; hyvä, jos pääsee omilleen" ja Yrjö_Komeron kommentti "Mikä maa, mikä mansikka?". Tällainen alaluokkiin jako on hyvin löyhä, sillä osan aineiston kohdalla on hyvin tulkinnanvaraista, muunnellaanko siinä vanhaa vai yhdistetäänkö kaksi sananlaskua muunnellen yhteen. Aineiston perusteella osa muuntuneista sananlaskuista on syntyneet vahingossa, ja osaa on mahdollisesti muunneltu tarkoituksella. Yhteistä näille on kuitenkin interdiskursiivisuus inkongruenssin tuottajana.

4.5 Monitulkintaisuus inkongruenssin tuottajana

Tässä luokassa sanojen monitulkintaisuus aiheuttaa inkongruenssin. Ensimmäisissä esimerkeissä monitulkintaisuuden muodostaa homonymia. Kyse on homonymiasta kun kahdella samanasuisella sanalla on täysin eri merkitys ja ainoa sanoja yhdistävä tekijä on ulkoasu (Kangasniemi 1997: 44). Homonymia ilmenee liitteen esimerkissä (7) voida-verbin yksikön kolmannen persoonan muodon "voi" ja voi-substantiivin yksikön nominatiivin samannäköisyytenä. Toni on julkaissut kuvan, jossa näkyvässä ohjelapussa lukee "Portaissa kulkeminen parantaa tasapainoa ja voi vähentää kaatumisriskiä". Toni kommentoi kuvaa itse "Itse panostan tuohon voin käyttöön. Onneksi se vähentää kaatumisriskiä". Inkongruenssi syntyy homonymian aiheuttaman monitulkintaisuuden kautta. Oikeinkirjoitusnormien mukaisesti ohjelman tekstissä ei ole virhettä, mutta voi-substantiivin monitulkintaisuus mahdollistaa inkongruenttin huumorin syntymisen. Kommenttikentässä keskustelua ja huumoria ovat jatkaneet nimimerkki -x-x kommentillaan "Väittäisin kyllä, että voin levittäminen portaisiin lisää kaatumisriskiä" ja Pehmeä jänis kommentillaan "Aaaa ai sen takia joku oli valellut margariinilla rappuset työpaikalla". Voi-sanana ymmärtäminen substantiivina muodostaa kognitiivisen käänteen ja aiheuttaa inkongruenssin, joka huvittaa lukijaa.

Homonymiasta on kyse myös esimerkissä (11). Hanna on julkaissut kuvan paketista, jossa lukee "Hirveä palvattuna". Hän on kääntänyt tekstin huumoriksi kirjoittamalla itse päivitykseensä ikään kuin kuvatekstiksi "Hyvä paistettuna mutta". Näin

ollen hän hyödyntää "hirveä"-sanan homonymiaa, jossa "hirvi"-substantiivin partitiivimuoto ja adjektiivi "hirveä" ovat muodoltaan samanlaiset. Inkongruenssi syntyy Hannan yhdistelemässä virkkeessä "hyvä paistettuna mutta hirveä palvattuna", jossa "hirveä" sana on tulkittu adjektiiviksi.

Esimerkki (13) sisältää muutamia homonymiasta johtuvia inkongruensseja. Marko on aloittanut julkaisussaan keskustelun väärinymmärretyistä sanoista "päikkärit"-substantiivilla, jonka hän on ymmärtänyt tarkoittavan "päivällä juotuja oluita". Yleisesti ottaen "päikkärit" kuitenkin käsitetään tarkoittavan päiväunia, mikä tulee ilmi kommenttikenttää lukiessa. Vaikka Markon aloittaman keskustelun tarkoituksena on tuoda esiin väärinymmärrettyjä sanoja, luokittelin "päikkärit" homonymiaksi, koska melkein mistä tahansa päivä-alkuisesta yhdyssanasta voisi muodostaa johdoksen "päikkärit". Markon tulkintaa jatkaa myös kommenttikentässä Laineeton sammakko kommentillaan "Kyllähän päikkärit voi olla myös päiväkännit. Jos kaveri soittaa että lähdetäänkö päikkäreille niin tuskin on luvassa torkkupeiton alla pötkötelyä :D". Inkongruenttia huumoria Markon päivityksestä ovat jatkaneet moka kommenttikentässä Viimi eläin "Rutiinit ovat lasten kehitykselle hyvin tärkeitä. Siksi päiväkotilapset ottavat känninsä säännönmukaisesti joka päivä klo 11-12". Hänelle Tiltava tuhatjalkainen on kommentoinut "Ei ihmekään, kun ovat kotona niin kiukkuisia, kun on jo laskuhumalassa. Ja juomat kaatuu päälle/lattialle/pöydälle, äänen taso on erittäin korkealla, on pöydillä tanssimista sekä tappeluita".

Esimerkissä (13) on toinenkin homonymiaksi luokiteltava inkongruenssin aiheuttaja. Arttu ei ole ymmärtänyt kommenttinsa perusteella, että "-- marsujen puuhake tarkoittaa kirjaimellisesti puunsilppua. Oletin sen sanan tarkoittavan että niillä on puuhaa. Mut lähetettiin kerran eläinkauppaan ostamaan puuhaketta marsuille, niin ostin leluja niille, mua katsottiin kuin vähämielistä..." Jos ajatellaan, että "puuhake" on johdos "puuha"-substantiivista, sen ulkoasu on yhteinen sekä mainitulle "puunsilpulle" että "puuhaa tuottavalle asialle", mutta merkitys on eri. Kuten Artun kommentista tulee ilmi, "puuhakkeen" ymmärtäminen homonymian vuoksi "puuha tuottavaksi asiaksi" tuottaa kognitiivisen käänteen ja huvittaa ainakin kommentin lukijaa.

Monitulkintaisuudesta ilman homonymiaa on kyse esimerkissä (12). Terttu on tehnyt julkaisun Kielletyt sanat ja sanonnat -Facebookryhmään. Julkaisussa lukee "Juuri bongasin FB:stä seuraavaa: "Hei äsken pikkupojat heittelivät autoja kohti lumipalloja Matinkylään menevän tien yli menevältä sillalta". Loppuosassa julkaisua Terttu miettii, kuka heitti ja mitä kohti. Tertun lainaama teksti on syntaktisesti monitulkintainen, sillä sen sanajärjestyksestä seuraa, että teksti on tulkittavissa monella tavalla. Lienee ollut tarkoitus kertoa poikien heittelevän lumipalloilla autoilijoita, mutta sanajärjestys ohjaa tulkitsemaan tekstin niin, että pojat heittelivät autoilla lumipalloja. Yleensä heitellä-verbin objektiksi hahmotetaan seuraava sana, joka on tässä

esimerkissä "autoja". Feissarimokat-julkaisun kommenttikentässä nimimerkki Sove-lias järvisieni alleviivaa tätä tulkintaa ihmettelemällä "Aika vahvoja pikkupoikia ky-seessä, kun heittelevät autoja" ja Suvereeni paprika on jatkanut ihmettelyä "Ja vielä sillalta...". Inkongruentti huumori syntyy mielikuvasta, jossa pienet pojat seisovat sil-lalla ja heittelevät autoilla alla olevia lumipalloja.

4.6 Kirjaimellinen tulkinta inkongruenssin tuottajana

Esimerkissä (8) on kyse kirjaimellisen tulkinnan aiheuttamasta inkongruenssista. Matti on julkaissut kuvan sanomalehden uutisen, jonka otsikko kuuluu "Viemäriver-kossa on noin 83 prosenttia vihtiläisistä". Uutisesta itsestään käy ilmi, että kyse on viemäriverkkoliittymistä, mutta uutisen otsikon kirjaimellisesta tulkinnasta seuraa in-kongruenssi, sillä sen perusteella vaikuttaa, että 83 prosenttia vihtiläisistä on konk-reettisesti viemäriverkossa. Matti itse kommentoi kuvaa "Jotkut ovat näköjään hakeu-tuneet suojaan, vaikka viranomaiset eivät ole mitään ohjetta vielä antaneet". Juha on kommentoinut kuvaa "Hyvähän se on tietää, että myös vihtiläiset ovat verkostoitu-neet. Heillä taitaa mennä melko hyvin putkeen".

Kirjaimellisesta tulkinnasta on kyse myös Riian julkaisemassa kuvassa, jossa nä-kyy kaupan käytäväkyltti "Vapaan kananmunat" esimerkissä (9). Riian oma kom-mentti "Siis kenen" alleviivaa kirjaimellista tulkintaa eli että kananmunat ovat "va-paan" ja näin ollen väärin kirjoitettu yhdyssana on tulkittu sanaliitoksi. Mukava norppa puolestaan kommentoi, että "Nää kananmunat olikin kalastusta varten", jol-loin "vapaan" viittaa "vapa"- substantiivin illatiivimuotoon. Tässä jälkimmäisessä tulkintamuodossa on puolestaan kyse edellä esitellystä homonymiasta, jossa on hyö-dynnetty vapaa-sanan genetiivin ja vapa-sanan illatiivin samannäköistä ulkoasua. Kommentoija on valinnut tulkintaansa vapa-sanan illatiivimuodon "vapaan" ja yh-distää näin ollen kyltissä mainitut "vapaan kananmunat" kalastukseen.

4.7 Normienvastaisuus inkongruenssin tuottajana

Oikeinkirjoitusnormien vastaisuudet olen erotellut erilleen käänkösvirheistä. Kään-nösvirheiden kohdalla kyse on automaattisen käänköspalvelun tai muun vastaavan tekemistä virheistä. Normienvastaisuus-luokka sisältää ihmisten itsensä tekemiä vir-heitä. Ensimmäinen esimerkki (14) on kyltistä leluhyllyllä. Kyltissä lukee "Hello Kitty palikat yhteensopivat Leeko Rumplojen kanssa". Luultavasti kyltissä tarkoitetaan Lego Duploja tai muita vastaavan nimisiä palikoita, mutta inkongruenssin aiheuttaa tahaton tai tahallinen kirjoitusvirhe "Leeko Rumplo". Lukija huvittuu tästä palikoiden

saamasta uudesta nimestä, joka ei toteuta hänen odotuksiaan kylttiä lukiessa vaan aiheuttaa kognitiivisen käänteen.

Normienvastaisuudesta on kyse myös Niinan julkaisussa esimerkissä (15), jossa hän kertoo entisen englantilaisen puolisonsa tekemistä suomen kielen virheistä. Olen poiminut tähän analyysiin osan julkaisun ja kommenttien sisältämistä kielellisistä virheistä esimerkeiksi normienvastaisuudesta inkongruenssin tuottajana. Kokonaisuudessaan Niinan julkaisu löytyy tämän tutkielman liitteistä. Inkongruentin huumorin tunnusmerkit täyttää esimerkiksi puolison hellittelynimi Niinalle, ”kullannuppu” on hänen suussa kääntynyt ”kullinnupiksi”. Risto jatkaa julkaisun kommentteissa keskustelua kertomalla venäläissyntyisen vaimonsa olleen tuhtunut, koska ”jalkapalloilija oli saanut laukausrangaistuksen”. Tällaiset virheet saavat kuulijan tai lukijan huvittumaan, sillä luultavasti todellisuudessa ei ole kyse aseella suoritettavasta rangaistuksesta, ja Niinan saama hellittelynimi ei ole tavanomaisinta laatua. Kyseisessä julkaisussa esimerkkejä vastaavista suomen kieleen liittyvistä mokista on useita. Keskustelu jatkuu kommenttikentässä kun esimerkiksi Turpea seuraeläin kertoo hänen kollegansa kysyneen ”joko olen saanut palkankorostuksen” ja nimimerkki Kivi kertoo ”Mieheni mukaan lohikäärme = kermalisko. Käärme ja kerma menivät sekaisin, ja jonkinlainen liskoeläin kyseessä, joten...”.

4.8 Väärinymmärrys inkongruenssin tuottajana

Kuten Bergerkin toteaa, väärinymmärrys on yksi huumoria synnyttävistä tekijöistä. Väärinymmärryksestä on myös kyse liitteen esimerkissä (13). Inkongruenssi syntyy kun henkilöt ovat toisten kanssa keskustellessaan ymmärtäneet tietyt sanat tai sanonnat eri tavoin. Satu kertoo saaneensa aikaan ”kauhean väärinkäsityksen” kun hänen tuttunsa ”-- kertoi erään yhteisen tuttavamme heittäneet lusikan nurkkaan. Minun aivoilla se on kuolemista hänen mielestä laiskuutta.” Satun kommentista tulee ilmi myös, kuinka väärinkäsitys oli jo ehtinyt lähteä leviämään ennen kuin väärinymmärrys oli paljastunut. Inkongruenssin aiheuttaa hyvin erilaiset tulkinnat sanonnan merkityksestä. Feissarimokat-sivustolla merkityserot ja väärinymmärrykset on helppo tulkita huvittaviksi ja nauttia niiden tuomasta kognitiivisesta käänteestä.

Samassa julkaisussa Emilia kertoo luulleensa ”-- että Yön Timo on synonyymi hämärälle hiipparille” ja hävenneensä suunnattomasti ymmärtäessään, että ilmaisu on todellisuudessa rasistinen. Kaikissa konteksteissa väärinymmärryksen tuottama inkongruenssi ei ole hauska, mutta aineistossani se tuottaa inkongruenttia huumoria. Tilanne, jossa kysellään väärinymmärrettyjä sanoja, tuo jo esiin luvan nauraa ja kommentoineiden kommentteista tulee ilmi, kuinka hekin tuovat omat väärinymmärryksensä esiin huumorimielessä.

5 YHTEENVETO JA POHDINTA

Tutkimuskysymykseni oli, miten inkongruenssi ilmenee kielellisesti Feissarimokat-sivuston huumoria sisältävissä julkaisuissa ja kommenteissa. Työni tavoitteena oli selvittää, millaiset tekijät tuottavat inkongruenssin Feissarimokat-sivuston Ihana kiellemme -julkaisusarjassa. Työtäni ohjasi inkongruenssiteoria ja aineistoni luokittelin sisällönanalyysin keinoin. Tekemäni luokittelu perustui osittain Bergerin kategorisoi-miin huumorin tuottamisen tekniikoiden alatyyppeihin, kirjaimellisuuteen, sanaleikkiin, väärinymmärrykseen ja virheisiin. Loput luokat muodostin itse aineistostani nousseiden havaintojen perusteella. Lopputuloksena luokittelin aineistoni kahdeksaan eri luokkaan, joissa inkongruenssin tuottajia olivat pronominiin viittaussuhde, sanaleikki, käänkösvirheet, interdiskursiivisuus, monitulkintaisuus, kirjaimellinen tulkinta, normienvastaisuus sekä väärinymmärrys. Käsittelin aineistoani nimenomaan inkongruenttien huumorin näkökulmasta ja jätin muut mahdolliset inkongruenssit huomiotta.

Tulokseni inkongruenssin tuottajista sivuavat Viriya Taecharungrojn ja Pitchanut Nueangjamnongin (2015) tutkimia meemeissä esiintyviä huumorityyppejä, joita ovat vertailu, personifikaatio, liioittelu, sanaleikki, sarkasmi, typeruus ja yllätys. Edellä mainituista huumorityypeistä liioittelu (*exaggeration*), sanaleikki, sarkasmi (*sarcasm*) löytyvät myös Bergerin kategorioista. Yllätyksellisyys on keskeinen elementti inkongruenssin kokemuksessa, sillä se tuottaa vastaanottajalle kognitiivisen käänteen, kun hänen odotuksensa tapahtumien kulusta ei toteudukaan. Tilannekonteksti on keskeisessä roolissa kognitiivisen käänteen kokemisessa huvittavana (Morreall 2009:50). Feissarimokat-sivusto toimii kontekstina tutkimuksessani ja on lähtökohtaisesti paikka, jonne ihmiset menevät etsimään huumoria huvittuakseen. Näin sivusto antaa luvan nauttia kognitiivisen käänteen kokemuksesta ja huvittua sivustolla esiintyvistä huumorista, vaikka se olisikin epäkorrektia, kuten seksuaalissävytteiset käänkösvirheet esimerkissä (5).

Tutkimukseni tavoitteena ei ollut löytää Bergerin mainitsemaa huumorin tuottamisen alatyyppejä laajemmalti, mutta havaitsin kuitenkin aineistossani esiintyvän esimerkiksi vitsikkyyden (*facetiousness*), vahinkojen (*accident*) ja sattumien (*coincidence*), tietämättömyyden (*ignorance*), muunnosten (*variation*) ja nolouden (*embarrassment*) aiheuttamaa huumoria. Olen suomentanut itse kyseiset alatyypit, joten niiden nimet eivät ole virallisia. Alatyypeistä esimerkiksi muunnoksia ja vitsikkyyttä löytyi aineistoni sananlaskumuunnoksista, jotka olen luokitellut interdiskursiivisuus inkongruenssin tuottajana -luokkaan. Moni julkaisujen sisältämistä mokista on syntynyt vahingossa, ja nolous tulee esille aineiston esimerkissä (13), jossa käydään keskustelua väärinymmärretyistä sanoista. Bergerin luokittelemat huumorin tekniikoiden alatyypit kietoutuvat osittain yhteen, joten yhdessä aineistoesimerkissä saattaa olla läsnä useampi tekniikka.

Kuten Vakimo (2015: 329) on todennut tutkimuksessaan, internetkeskusteluille on tyypillistä, että keskusteluun osallistuneiden identiteetistä ei ole varmuutta. Kirjoittamalla tuotettu huumori muuttaa huumorin muotoa ja tulkintaa, kun kasvokkainkontakti puuttuu. Näin ollen verbaalin muotoilun merkitys korostuu. (Vakimo 2015: 329–331.) Kuten toin esiin jo työni johdannossa, koen huumorintutkimuksen tärkeäksi nimenomaan kirjoittaen tuotetun huumorin osalta, koska iso osa keskusteluista käydään nykyään internetissä. Omissa tutkimustuloksissakin nousee esiin verbaalin muotoilun merkitys, sillä kuten monista aineistoni esimerkeistä huomaa, inkongruenssin tuottajana on tekstinmuotoiluun liittyvät seikat, kuten oikeinkirjoitusnormit tai verbaliikka esimerkiksi sanaleikin osalta. Tulkinta korostuu myös, mikä tulee ilmi tuloksistani muun muassa monitulkintaisuuden ja kirjaimellisen tulkinnan osalta.

Kaikista aineistossani esiintyvistä julkaisuista tai kommentteista ei löytynyt inkongruenttia huumoria. Osassa julkaisuja ja kommentteja huumori ei sisältänyt inkongruenssia. Osa puolestaan oli mokia, jotka eivät varsinaisesti sisältäneet huumoria lainkaan vaan ennemmin nimensä mukaisesti mokaamista tai tietämättömyyttä. Feissarimokat-sivuston kommenttikentän kommentteista iso osa oli myös esimerkiksi kirjoitusvirheitä oikovaa tai keskustelua siitä, koetaanko jokin julkaisu humoristiseksi vai ei. Aineiston tulkinnan osalta täytyy muistaa, että tulkinta on aina subjektiivista, sillä kuten Hietalahti (2015: 25) toteaa, yleisen ajattelutavan mukaan huumorintaju on aina yksilöllinen emmekä voi valita sitä, mikä meitä huvittaa. Tässä nousee esiin myös tutkijan positio. Tekemäni luokittelu ja havainnot inkongruentista huumorista perustuvat omaan tulkintaani ja joku toinen olisi voinut tulkita aineiston esimerkit eri tavoin. Tulkintaan ei voi myöskään ottaa kantaa tekstianalyysin keinoin, mutta havainnotoni perustuvat aineistosta nousseisiin esimerkkeihin inkongruentista huumorista ja olen pyrkinyt perustelemaan tulkintani mahdollisimman kattavasti.

Aiempiä tutkimuksia inkongruentista huumorista sosiaalisessa mediassa ei löytynyt. Omasta tutkimuksestani kuitenkin selvisi, että Feissarimokat-sivuston huumori

on isolta osin inkongruenttia. Toki täytyy myös huomioida, että kandidaatintutkielma on suppea ja aineistoni on vain pieni osa Feissarimokat-sivuston julkaisuja ja kommentteja. Analyysi Feissarimokat-sivustosta koskee vain Ihana kielemme-julkaisusarjaa eikä sitä voi yleistää koskemaan koko sivuston huumoria. Tuloksistani ei myöskään saa yleispätevää esitystä inkongruenssin aiheuttajista niiden suppeuden vuoksi. Alun perin aineistoni koostui kuudesta Feissarimokat-sivuston julkaisusta, jotka sisälsivät 24 mokaa ja 398 kommenttikentän kommenttia. Kuten edellä toin ilmi, kaikissa mokissa ja kommentteissa ei kuitenkaan esiintynyt inkongruenttia huumoria, joten todellisuudessa lopullinen käsittelemäni aineistoni on pienempi. Vaikka tulokseni eivät ole yleistettävissä, ovat ne kuitenkin suuntaa antavia siitä, miten inkongruentti huumori Feissarimokat-sivustolla ilmenee kielellisesti.

Usean humoristisen päivityksen konteksti tuo esiin huumorin tuottamisen tarkoituksellisuuden. Päivitysten tykkäys- ja naurureaktiot alleviivaavat niiden humoristista otetta. Jatkotutkimuksen kannalta voisi olla kiinnostavaa tarkastella huumorin tarkoituksellisuutta. Saako tarkoituksellinen huumori enemmän huumorireaktioita, kun olemme mahdollisesti jo ennakkoon valmiina nauramaan? Tarkoituksellinen huumori voi toisaalta olla sosiaalisesti hyväksyttävämpää kuin vahingossa syntynyt huumori, toisaalta taas tarkoituksellisuus saattaa muodostua kompastuskiveksi, jos huumorista tulee liian itsestään selvää. Lukija osaa odottaa, mitä tuleman pitää ja huumori lakkaa huvittamasta. Tarkoitukseton huumori on yllättävää ja suo lukijalle hoksaamisen ilon. Tutkimuksen aiheena voisi olla myös huumorin sosiaalinen kyseenalaistettavuus, voiko toisen virheille joka tilanteessa nauraa? Kuten inkongruenssiteoria tuo esiin, kaikki inkongruenssit eivät ole huvittavia. Huvittavuus riippuu esimerkiksi kognitiivisen käänteen miellyttävyyden kokemisesta ja kontekstista. Sama inkongruenssi saattaa olla huvittava toisessa kontekstissa ja toisessa kontekstissa ei. Samankaltaista tutkimusta siitä, millaisin keinoin inkongruentti huumori ilmenee, voisi tutkia myös muissa sosiaalisen median aineistoissa. Tarkoituksellisen huumorin ja inkongruenssin voisi yhdistää tutkimalla, onko inkongruensseissa eroa vahingossa ja tarkoituksella syntyneessä huumorissa.

LÄHTEET

- Berger, Arthur Asa 2017 (1993): *An anatomy of humor*. New York: Routledge.
- Feissarimokat 2022: *Lähetä juttu*. – <https://www.feissarimokat.com/laheta-moka/> 3.3.2023.
- Hietalahti, Jarno 2018: *Huumorin ja naurun filosofia*. Helsinki: Gaudeamus.
- Hietalahti, Jarno 2015: *Huumorin kahlittu vapaus*. – Seppo Knuuttila, Pekka Hakamies & Elina Lampela (toim.), *Huumorin skaalat. Esitys, tyyli, tarkoitus* s. 19-35. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.
- Hooli, Niku 2014: *Uuden ajan satiiria Pakinan jalanjäljillä – sisällönanalyysi suomalaisesta Twitter-parodiasta*. Pro gradu. Tampereen yliopiston tiedotusopin laitos. – <https://trepo.tuni.fi/bitstream/handle/10024/95568/GRADU1402040624.pdf?sequence=1>
- Kangasniemi, Heikki 1997: *Sana, merkitys, maailma. Katsaus leksikaalisen semantiikan perusteisiin*. Helsinki: Finn Lectura.
- Knuuttila, Seppo 2015: *Huumorin tartunta*. – Seppo Knuuttila, Pekka Hakamies & Elina Lampela (toim.), *Huumorin skaalat. Esitys, tyyli, tarkoitus* s. 7-18. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.
- Heikkinen, Vesa, Lauerma, Petri & Tiililä, Ulla 2012: *Intertekstuaalisuus*. – Vesa Heikkinen, Eero Voutilainen, Petri Lauerma, Ulla Tiililä & Mikko Lounela (toim.), *Genreanalyysi – tekstilajitutkimuksen käsikirja* s. 100-111. Helsinki: Gaudeamus.
- Laaksonen, Salla-Maaria, Matikainen, Janne & Tikka, Minttu 2013: *Tutkimusotteita verkosta*. – Salla-Maaria Laaksonen, Janne Matikainen & Minttu Tikka (toim.), *Otteita verkosta. Verkon ja sosiaalisen median tutkimusmenetelmät* s. 9-33. Tampere: Vastapaino.
- Morreall, John 2009: *Comic Relief: A Comprehensive Philosophy of Humor*. New Jersey: John-Blackwell. Saatavissa osoitteessa <https://ebookcentral.proquest.com/lib/jyvaskylaebooks/reader.action?docID=470660>
- Patton, Michael Quinn 2015: *Qualitative Research & Evaluation Methods*. Kalifornia: SAGE Publications, Inc.
- Taecharungroj, Viriya & Nueangjamnong, Pitchanut 2015: *Humour 2.0: Styles and Types of Humour and Virality of Memes on Facebook*. – https://journals.sagepub.com/doi/full/10.1177/0973258615614420?casa_token=9xQzI3DEIBIAAAAA%3Aguds4bifn-xhXQDCbdJTCMyfZutATXnrcUbXs-ZemYzqZsVVotkrjqokJAJ3PeOMmtNuMIVn5cv5#con1 12.12.2022.
- Tekijänoikeuslaki 1995/446. Annettu Helsingissä 24.3.1995. Saatavilla sähköisesti osoitteessa < <https://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1961/19610404#L2P21>>.
- Tuomi, Jouni & Sarajärvi, Anneli 2018: *Laadullinen tutkimus ja sisällönanalyysi*. Helsinki: Tammi.
- Vakimo, Sinikka 2015: *Ärhäkkä vaimo kaupan. Tapaustutkimus iän ja sukupuolen määrittymisestä nettihuutokaupan huumoripuheessa*. – Seppo Knuuttila, Pekka Hakamies & Elina Lampela (toim.), *Huumorin skaalat. Esitys, tyyli, tarkoitus* s. 327-345. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

Aineistolähteet:

Ihana kielemme osa 2:

<https://www.feissarimokat.com/2022/09/ihana-kielemme-osa-2/> 4.4.2023

Ihana kielemme osa 3:

<https://www.feissarimokat.com/2022/10/ihana-kielemme-osa-3/> 4.4.2023

Ihana kielemme osa 4:

<https://www.feissarimokat.com/2022/11/ihana-kielemme-osa-4/> 4.4.2023

Ihana kielemme osa 5:

<https://www.feissarimokat.com/2022/12/ihana-kielemme-osa-5/> 4.4.2023

Ihana kielemme osa 6:

<https://www.feissarimokat.com/2023/01/ihana-kielemme-osa-6/> 4.4.2023

Ihana kielemme osa 7:

<https://www.feissarimokat.com/2023/01/ihana-kielemme-osa-7/> 4.4.2023

LIITTEET



Kuva 1 Esimerkki 1



Kuva 2 Esimerkki 2

HS – Helsingin Sanomat ✓
 14. syyskuuta kello 14.19 · 🌐

Pikku Huopalahdessa halutaan vähentää läpiajoliikennettä, mikä on lisännyt asukkaiden turvattomuutta.



HS.FI
Liikenne | Helsinki haluaa sulkea autoilta "näppärän oikotien"

👍 🤔 😬 68

Saku
 Pyrkimys läpiajoliikenteen vähentämiseen on lisännyt asukkaiden turvattomuutta?
 Tykkää Vastaa 5 pv 64

Arne
 Nyt kaikki äidinkielenopettajat skarpina, tässä on hyvä esimerkki käytettäväksi kielopin tärkeydestä.
 Tykkää Vastaa 5 pv Muokattu 127

Paras fani
Esko
 Varis istui aidalla joka raakkui!
 Tykkää Vastaa 5 pv 🗿 🇫🇮 23

Kuva 3 Esimerkki 3

Ultramarxisti

Suomen kielessä -nen-päätte on diminutiivi, eli pienennysmuoto. Niinpä "kattilallinen" implikoi, että jossain on olemassa legendaarinen

KATTILALLI



Siiri
 KATTILALLI TAPPOI MIAUSPA HENRIKIN MEOWLÖNJÄRVEN JÄÄLLÄ

feissarimokat.com

Kuva 4 Esimerkki 4

Laura [redacted]
1 pv · 🌐

Kun vieraskielinen heilasi haluaa välttämättä puhua sinulle suomea.. Ja käyttää google kääntäjää.



👍❤️ 369

Maaret [redacted]
Vaadimme saada tietää mitä lopulta saitkaan? 🤔

Tykkää Vastaa 1 pv 👍❤️ 11

Lasse [redacted]



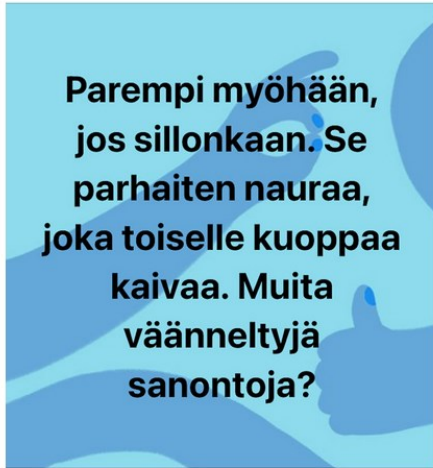
Tykkää Vastaa 1 pv 🤔❤️ 21

Kuva 5 Esimerkki 5



Aristoteleen Kantapään
Taustatoimittaja

23. syyskuuta kello 11.39 · 🌐



👍😂 132



Leena

Tää on mun lemppari; toimii kuin junan hissi

Tykkää Vastaa Jaa 2 pv 👍😂 99



Aulikki

Niin makaa, kun sattuu sammumaan.

Ei oppinut olutta ojaan kaada.

Minkä nuorena varastaa, sen vanhana omistaa.

Minkä taakseen jättää, sen Eestistä löytää

Parempi povi pivossa kun jumalattoman suussa.

Ruoho on vihreämpää naapurin piipussa.

Tykkää Vastaa Jaa 2 pv 👍😂 58



Henri

Se joka toiselle kuoppaa kaivaa on aliurakoitsia

Tykkää Vastaa Jaa 2 pv 👍😂 29



Kaisa

Ei eksyvä tieltä löydy, sanoi eräs ystäväni, kylläkin vahingossa.

Tykkää Vastaa Jaa 2 pv 👍😂 22

feissarimokat.com

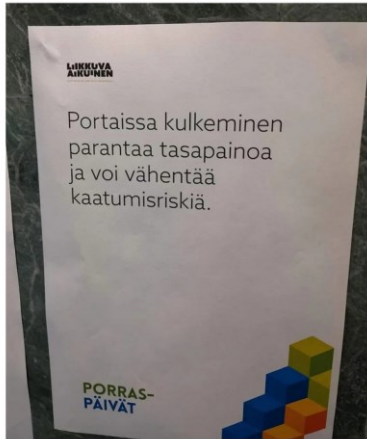
Kuva 6 Esimerkki 6



Toni

3 pv

Itse panostan tuohon voin käyttöön. Onneksi se vähentää kaatumisriskiä.



👍👍 254

Kuva 7 Esimerkki 7



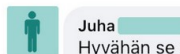
Matti

3. marraskuu klo 9.06 · 🌐

Jotkut ovat näköjään hakeutuneet suojaan, vaikka viranomaiset eivät ole mitään ohjetta vielä antaneet.



👍👍 2,5 t.



Juha

Hyvähän se on tietää, että myös vihtiläiset ovat verkostoituneet. Heillä taitaa mennä melko hyvin putkeen.

Tykkää Vastaa Jaa 1 vk 🗨️👍👍 169

Kuva 8 Esimerkki 8

Riia
4. marraskuu klo 19.51 · 🌐

Siis kenen?



👍❤️ 199

Kuva 9 Esimerkki 9

Outi
22 t

Ok??

[iltalehti.fi/telkku/](https://www.iltalehti.fi/telkku/)



Don't Let Go 6,3 IMDb


Tänään klo 21:00, Kutonen
SUOMEN ENSI-ILTA Miehen perhe kuolee murhassa ja hän saa puhelun yhdeltä kuolleista, hänen sisarentyttäreltään. Hän ei ole varma, onko soittaja haamu vai onko hän tulossa hulluksi, mutta käy ilmi ettei hän ole. 103 min.

👍❤️ 122

Joosua
"Mitä hän seuraavaksi tekee saa hänet haukkomaan hänen henkeään."
12 tuntia Tykkää Vastaa 🗨️ 17

Mikko
"Tultiinko me voittamaan vai häviämään?"
"TULTIINI!"
22 tuntia Tykkää Vastaa 🗨️ 43

Kuva 10 Esimerkki 10

 Hanna
23 t · 🌐

Hyvä paistettuna mutta



👍👎 325

Kuva 11 Esimerkki 11

 **Kielletyt sanat ja sanonnat**
Terttu · 6 t · 🌐

Juuri bongasin FB:stä seuraavaa:

"Hei äsken pikkupojat heittelivät autoja kohti lumipalloja Matinkylään menevän tien yli menevältä sillalta".

Mitä heiteltiin ja mitä kohti? Sanojen lateleminen peräkkäin ajattelematta merkitystä kiellettäväksi.

👍👎 22

Kuva 12 Esimerkki 12

 **Marko**
20 t · 🗨️

Onko kellään ollu jotain sanaa minkä merkityksen on käsittäny vuosia väärin?

Itellä oli sana "päikkärit".Luulin pitkään että se tarkoittaa päivä-olutta.Ihmettelin ku jotkuu otti joka päivä päikkärit ja funtsin et toihan on ihan juoppo.En ikinä kysyny keltään tarkemmin ku aattelin että se on kuitenkin niiden oma asia. 😊

👍🗨️ 106



Satu

En tiedä, mutta saatiin joskus kauhea väärinkäsitys yhden tutun kanssa aikaiseksi kun kertoi erään yhteisen tuttavamme heittäneet lusikan nurkkaan.

Minun aivoilla se on kuolemista hänen mielestä laiskuutta. Onneksi en ehtinyt asianosaisen omaisiin ottamaan yhteyttä. Yhden tutun ehdin säikäyttää kuitenkin.

19 t Tykkää Vastaa 9 🗨️👍



Arttu

Uskallankohan mä vastata tähän.

En tajunnut että marsujen puuhake tarkoittaa kirjaimellisesti puunsilppua. Oletin sen sanan tarkoittavan että niillä on puuhaa.

Mut lähetettiin kerran eläinkauppaan ostamaan puuhaketta marsuille, niin ostin leluja niille, mua katsottiin kun vähämielistä..

13 t Tykkää Vastaa 10 🗨️👍👍



Emilia

Olen aina luullut, että Yön Timo on synonyymi hämärälle hiipparille.

Voi luoja mikä häpeä mun sieluni valtaakaan, kun mietin miten monesti olen ihmisille suu vaahdossa paasannut yön timoista. Kaikki tutut varmaan luulee, että olen täysin mielenvikainen rasisti. Olen päästellyt suustani ihan tohkeissani mm. On se vittu, kun ei saa rauhassa koiraakaan ulkoiluttaa, kun pyörii kaikenmaailman yön timoja kaduilla.

SIIS MITEN MÄ VOIN
EDES KORJATA ENÄÄ ihmisille,
että kuulkaas tässä on nyt käynyt
ihan hirvittävä erehdys....🤔🙄🙄

👍🗨️
20 t Tykkää Vastaa 85 🗨️👍

Kuva 13 Esimerkki 13

 **Maija**
5 t. 🌐



😂 58

[feissarimokat.com](https://www.feissarimokat.com)

Kuva 14 Esimerkki 14

Nina
1 pv

Englantilainen ex-puolisoni opetteli ahkerasti suomea tänne muutettuaan, ja halus, että korjaan jos hän tekee virheitä. Kerran hän oli tehnyt jotain järkevää, ja lähesi kerto laittaneensa siihen mustikoita, mansikoita ja vadelmoita.

Minä sitten korjasin, että vadelmia. Mikä? No, koska sanan rakenne on erilainen plaa plaa plaa. Mutta kyllään se aika loogista on ajatella mustikoita, mansikoita ja vadelmoita.

Yksi kompastuskivi oli kaurahiutaleet. Aina se vaan kääntyi hänen suussaan kaurahiutaleiksi.

Englantilaiset käyttävät paljon hellittelynimiä (sweetheart, darling) ja jostain hän oli kuulut sanan kullaruppu. Kutsui minua pitkään kullin nupiksi, kun minusta se oli niin hauskaa etten viitsinyt oikaista.

2, 3 t.

Minna
Minna
"Kullinmupsuni"
Ihan parasta eille söpöön 46

Nina
Parasta tässä, että totuin siihen niin etten enää ajatellut asiaa. Sitten kerran meillä oli vieraita kytässä ja mies laitto meille teetä ja huuti mulle, että otatko sokeria kullin nuppi?

Vieraat tietenkin repesi ihan totaalisesti ja mies ihmeissään. Sit oli pakko korjata. 123

Nina
Ja kerran tämä samainen ex oli erittäin pyörästynyt, kun selkärasta tuli päiväkään olokuva kunno miljoonari naidaan.

Piiri
Oliko kuitenkin ollut pyörästynyt? 14

Nina
Hä ha - En edes huomannut. 16

Mikko
Ei kuitenkaan miljoonari? 4

Nina
Hän vaan ihmetteli, että miten voi tulla päivällä elokuv how to fuck a millionaire 15

Nina
Kerran ex tuli ihan töpinöissään hakemaan mua telkkarin luo, ja hoki vaan, että sä et usko tätä. Nauroi hulluna ja osoitti uutisankuria. Katso, Urpo. URPO!

No Urpo Martikainenhan se siellä. Hän kun ei tiennyt, että Urpo on oikea nimi. Oli kuulut vaan haukkumanimenä.

Tapani
Sataa luntä: "luntelee" ym. ominaisuuksia linauksia, sanoi 32 vuotta suomessa ollut Liittäläinen puolisoni, myös nuo kaksooksonantit tuottavat jatkuvasti hankaluuksia - miten ne voitaisiin olla niin vaikeita? 57

Reino
Min valmo on syntynyt Venäjällä. Puhuu ihan hyvää suomea, mutta yhdyksään ja sanajärjestyksen tuottavat vaikeuksia. Olen tainnut kertoonkin, kuinka hän kertoi katsoneensa elokuvan Ratsuton päämies. Ellen hän kertoi tuohuneena, kuinka joku jalkapalloilija oli sanonut laukaurangukseksi. Melko julmaa.

Ella
Minun edesmennyt espanjalainen mieheni osti kiskalta lottoa sanomalla että neijä ruutua ja soketi. 39

V
Ex-vietnamsäivaimoni (ei ol jonkin aikaa myös tuonani) 2) tapasi usein kutsua Niukka väärin - tai sitten ei - isääni apinukoksi. 28

Leena
Brittipettajani, sikkunainen, kertoi sanoneensa suomalaisille ystävilleen "käyneensä vieraisissa" ja kaiken hupuksi sairaalassa! Hukan seittämisistä oli tarvittu neurolohtausen jälkeen. 32

Päivi
"Sisämysluettelo". 15

Noora
Min nyyppöläinen ex oli tullut myöhässä suomentunille ja opettaja oli sitten hänellekin hänen istuuduttuaan erikseen maininnut, että "länään on Aleksis Kiven päivä".

Exäni oli noussut seisomaan niin äkisti, että oli kaatunut tuoliansa ja sanonut " Paljon onnea, kuka täällä on Aleksis? Hyvä syntymäpäivä!" 30

Heli
Minun muinainen brittipettajani kuullessa meidän hellittelyn uos poliisilaitoksesta (kaiketi noin vuonna 1970), kun hän ilmoitti siitä hakevansa pätsää. 111

Tykkää Vastaa Jaa 1 pv

Kuva 15 Esimerkki 15